

Republika Hrvatska  
Trgovački sud u Zadru  
Zadar, Dr. Franje Tuđmana 35  
23000 Zadar

Ante Čičin Šain  
Brunac 47  
22211 Vodice  
OIB 40902252452

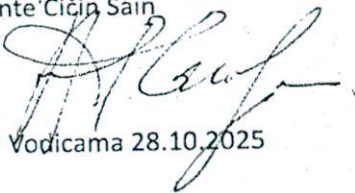
30-10-2025

PREDSTEČAJNE NAGODBE  
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE  
KLASA 034-011/25-10175  
UR. BROJ 118-08-5012-25-23

Poštovana,  
Shodno našoj molbi da nam uvažite zahtjev po predstečajnom postupku nad dužnikom Matell dental centar investicije d.o.o. broj St-302/2025-6 koji smo uručili u Austriji 29.9.2025 godine u traženom roku (u trenutku slanja smo bili u našem domu u Austriji gdje i živimo) a koji isti nije stigao na traženu adresu a po vašem zaključku da istu potvrdu prevedemo kod ovlaštenog sudskog prevoditelja isto smo napravili i šaljem o vam kao prilog. Uz taj prevod šaljem o vam i prevod istovjetne potvrde kojom smo vam ponovno slali naš zahtjev u 10 mjesecu kao dokaz poslanog dokumenta. Nažalost prvotni je tijekom slanja negdje zagubljen i molimo vas za razumijevanje te daprihvate naš zahtjev s kojom se slažu stečajna upraviteljica gsda Jadranka Meštović i dir. I vl. Poduzeća Goran Nedoklan.

S poštovanjem

Ante Čičin Šain



U Vodicama 28.10.2025



Republika Hrvatska  
Trgovački sud u Zadru  
Zadar, Dr. Franje Tuđmana 35

REPUBLIKA HRVATSKA

ZAKLJUČAK

Trgovački sud u Zadru, po sutkinji Ani Markač, u predstečajnom postupku nad dužnikom MATELL DENTAL CENTAR INVESTICIJE d.o.o., Vodice, Ul. b. Ćirila i Metoda 2, OIB: 45669652199, dana 27. listopada 2025., donosi,

z a k l j u č a k

I. Nalaže se vjerovniku ANTI ČIČIN ŠAINU iz Vodica, Brunac 47, OIB: 40902252452, da u roku 8 (osam) dana od dana zaprimanja prijepisa ovog zaključka u spis dostavi dokaz preveden i ovjeren po ovlašten sudskom tumaču za njemački jezik, da je prijava tražbine koju je Financijska agencija zaprimila neposredno dana 17. listopada 2025. predana na pošti 29. rujna 2025. obzirom da sud navedeno nije mogao utvrditi iz priloga koji je objavljen zajedno sa prijavom tražbine na mrežnoj stranici e-Oglasna ploča sudova. Naime, uz prijavu tražbine priložen je dokument na njemačkom jeziku bez prijevoda na hrvatski jezik i dokaza oznake datuma eventualne predaje pismena na pošti.

II. Ukoliko vjerovnik ANTE ČIČIN ŠAIN iz Vodica, Brunac 47, OIB: 40902252452, ne postupio po točki I. ovog zaključka njegova prijava tražbine u iznosu od 55.000,00 eura odbacit će se kao nepravovremena (čl. 36. st. 6. Stečajnog zakona)

U Zadru 27. listopada 2025.

Sutkinja  
Ana Markač

Dokument je elektronički potpisan:  
ANA MARKAČ

Vrijeme potpisivanja:  
27-10-2025  
13:19:05

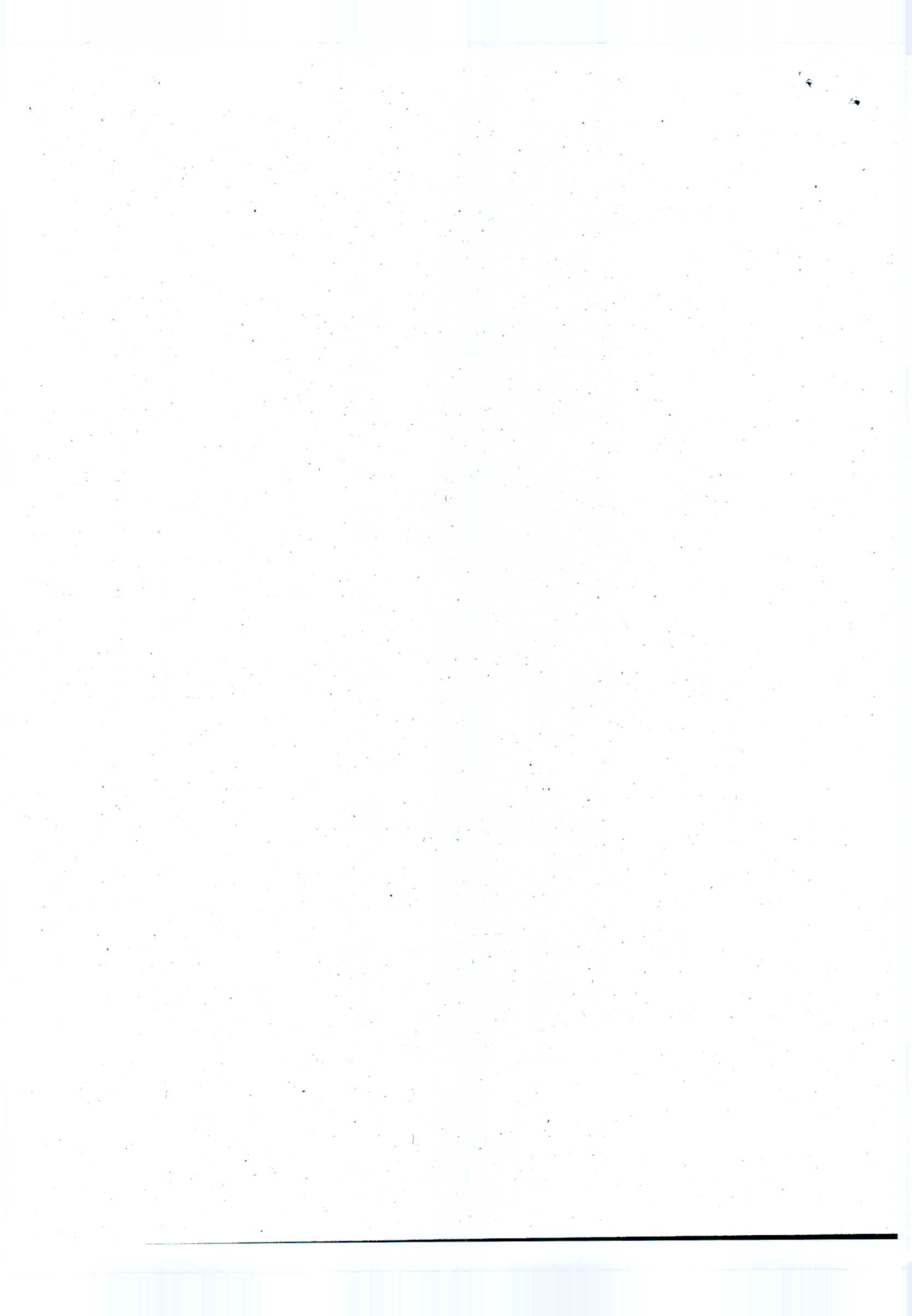
DN:  
C=HR  
O=TRGOVAČKI SUD U ZADRU  
2.5.4.97=#130048523339363730343634363533  
U=ZADAR  
SN=MARKAČ  
CN=ANA  
CN=ANA MARKAČ

POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ovog zaključka nije dopuštena žalba.(čl. 19. st. 7. Stečajnog zakona).

DNA

- vjerovniku Ante Čičin Šain iz Vodica, Brunac 47
- povjerenici Jadranki Meštrović iz Zagreba, putem e-Komunikacije
- e-Oglasna ploča sudova
- u spis.



Broj zapisa: 9-3087e-80c07

Kontrolni broj: 0ecb3-30b50-858e1

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:  
CN=ANA MARKAČ, L=ZADAR, O=TRGOVAČKI SUD U ZADRU, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti-dokumenta/>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Trgovački sud u Zadru** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

Ovaj prijevod se sastoji od  
1 stranice/ 1 lista  
broj 423 / 2025.  
Datum: 29. 10. 2025.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika  
„Broj računa 23560150960757“

Marijana Cvitanović  
Ovlašteni sudski tumač za engleski i njemački jezik  
E-mail: marijana.cvitanovic@si.t-com.hr



Österreichische Post AG  
 UID-Nr.: ATU46674501

2306 Wiener Neudorf, Post Partner  
 (Einzelanträge ID Stiege 4, Lokal 402)  
 Tel.: 0036 616 100  
 post.at

Datum: 29.09.2025 11:52

Rechnung Nr.: 23560150960757

Stk	Bezeichnung	EUR
1	1x Brief Österreich, Brief	1,00 0
	Preisliste	0,30 0
1	Brief priority Berlin, S	1,40 0
	Kontaktenbindung	0,00 0
1	Brief priority Kreditung, S	1,40 0
	Einschreiben	3,95 0

RO921505012AT



Empf:

SUMME 8,05  
 0% USt. 0,05 8,00 0

Bitte heben Sie diesen Beleg auf.  
 Es ist der Nachweis für die Aufgabe von Briefsendungen.  
 Entfalten wird die handschriftliche Ergänzung  
 des Empfängers.  
 Den Sendungsverlauf können Sie hier nachverfolgen:  
 Eingabe v.a. Sendungsnr(n) auf  
[www.post.at/sendungsverfolgung](http://www.post.at/sendungsverfolgung)  
 oder Barcode-Scan in der Post App Sendungsverfolgung  
[www.post.at/app](http://www.post.at/app)

WIR DANKEN FÜR IHR KOMMEN

Informationen zum Datenschutz finden Sie unter  
[post.at/datenschutz](http://post.at/datenschutz)

Es gelten die produktbezogenen Allgemeine  
 Geschäftsbedingungen (AGB) der Österreichischen Post AG  
 in der zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültigen  
 Fassung. Alle AGB sind unter [post.at/agb](http://post.at/agb) veröffentlicht.

Die Verrechnung erfolgt  
 in Käsen und auf Rechnung  
 der Österreichischen Post AG.



Das neue balancekonto99

Wechsle jetzt dein Konto und freu dich  
 (Auf 99 Euro Kontowechsel-Bonus und)

Austrijska pošta AG  
UID broj: ATU46674503  
2356 Wiener Neudorf, Poštanski partner  
Triesterstraße 10 Stubište 4, Lokal 402  
Tel.: 0800 010 100  
post.at

Datum: 29. 09. 2025. 11:52

Broj računa: 23560150960757

Komad	Opis	EUR
1	pismo austrijsko pismo \$	1,00 0
	Premium	0,30 0
1	Prioritet pismo Srbija, \$	1,40 0
	Dostava dokumenata	0,00 0
1	Prioritet pismo Hrvatska, \$	1,40 0
	Preporučena pošta	3,95 0
	R0921505012AT	

Primatelj: .....

<b>IZNOS</b>		<b>8,05</b>
0% PDV-a	8.05	0,00 0

Molimo sačuvajte ovu potvrdu.

To je dokaz o slanju pisama.

Preporučuje se rukom pisana nadopuna primatelja.

Tijek pošiljke možete pratiti ovdje: Unesite gore navedeni broj(eve) pošiljke na

**www.post.at/sendungsverfolgung**

ili skeniranjem barkoda u aplikaciji Post za praćenje pošiljki

**www.post.at/app**

HVALA VAM ŠTO STE DOŠLI

Informacije o zaštiti podataka možete pronaći na [post.at/datenschutz](https://post.at/datenschutz)

Vrijede Opći uvjeti poslovanja (OUP) tvrtke Austrijske pošte AG specifični za proizvod u verziji  
važećoj u trenutku sklapanja ugovora. Opći uvjeti poslovanja objavljeni su na [post.at/agb](https://post.at/agb)

Naplata se vrši u ime i za račun austrijske pošte AG.

Novi saldo računa99 (balancekonto99)

Prebacite svoj račun odmah i veselite se bonusu od 99 eura za promjenu računa i



Ja, Marijana Cvitanović, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, postavljena rješenjem predsjednika Županijskog suda u Šibeniku broj Su - 130/2022-4 od 04. svibnja 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

U Šibeniku, 29.10.2025. No. 423/25.



Ovaj prijevod se sastoji od  
1 stranice/ 1 lista  
broj 424 / 2025.  
Datum: 29. 10. 2025.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika  
„Broj računa 23400251059332“

Marijana Cvitanović  
Ovlašteni sudski tumač za engleski i njemački jezik  
E-mail: marijana.cvitanovic@si.t-com.hr



Österreichische Post AG  
UID-Nr.: ATU46674503  
2340 Mödling  
Friedrich Schiller-Strasse 19  
Tel.: 0800 010 100  
post.at

Es bedient Sie:  
00119101

Datum: 17.10.2025 12:52

Rechnung Nr.: 23400251059332

Stk Bezeichnung	EUR
1 Brief priority Kroatien, I	6,20 0
Einschreiben	3,95 0

R0956100579A1



Empf: .....

SUMME		12,15
0% Ust.	12,15	0,00 0

Bitte heben Sie diesen Beleg auf.

Er ist der Nachweis für die Aufgabe von Briefsendungen.

Empfohlen wird die handschriftliche Ergänzung  
des Empfängers.

Den Sendungsverlauf können Sie hier nachverfolgen:

Eingabe o.B. Sendungsnummer(n) auf

[www.post.at/sendungsverfolgung](http://www.post.at/sendungsverfolgung)

oder Barcode-Scan in der Post App Sendungsverfolgung

[www.post.at/app](http://www.post.at/app)

WIR DANKEN FÜR IHR KOMMEN

Informationen zum Datenschutz finden Sie unter  
[post.at/datenschutz](http://post.at/datenschutz)

Es gelten die produktspezifischen Allgemeinen  
Geschäftsbedingungen (AGB) der Österreichischen Post AG  
in der zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses geltenden  
Fassung. Die AGB sind unter [post.at/agb](http://post.at/agb) veröffentlicht.



Austrijska pošta AG  
UID broj: ATU 46674503  
2340 Mödling  
Friedrich Schiller – StraÙe 19  
Tel.: 0800 010 100  
post.at

PosluŹio vas je: 00419101

Datum: 17. 10. 2025. 12:52

Broj računa: 23400251059332

1	Prioritet pismo Hrvatska, L	8,20 0
	Preporučena pošta	3,95 0
	R0956100579AT	

Primatelj: .....

IZNOS			12,15
	0% PDV-a	12.15	0,00 0

Molimo sačuvajte ovu potvrdu.

To je dokaz o slanju pisama.

Preporučuje se rukom pisana nadopuna primatelja.

Tijek pošiljke možete pratiti ovdje: Unesite gore navedeni broj(eve) pošiljke na

[www.post.at/sendungsverfolgung](http://www.post.at/sendungsverfolgung)

ili skeniranjem barkoda u aplikaciji Post za praćenje pošiljki

[www.post.at/app](http://www.post.at/app)

HVALA VAM ŠTO STE DOŠLI

Informacije o zaštiti podataka možete pronaći na [post.at/datenschutz](http://post.at/datenschutz)

Vrijede Opći uvjeti poslovanja (OUP) tvrtke Austrijske pošte AG specifični za proizvod u verziji  
važećoj u trenutku sklapanja ugovora. Opći uvjeti poslovanja objavljeni su na [post.at/agb](http://post.at/agb).

Ja, Marijana Cvitanović, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, postavljena rješenjem predsjednika  
Županijskog suda u Šibeniku broj Su - 130/2022-4 od 04. svibnja 2022. potvrđujem da gornji prijevod potpuno  
odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

U Šibeniku, 29.10.2025.

No. 424/25



